

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 38 (1965)

Heft: 3

Artikel: Eisenbahnlandschaften zwischen Winter und Frühling = Paysages ferroviaires entre l'hiver et le printemps = Paesaggi tra inverno e primavera = Landscapes between winter and spring

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-775327>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

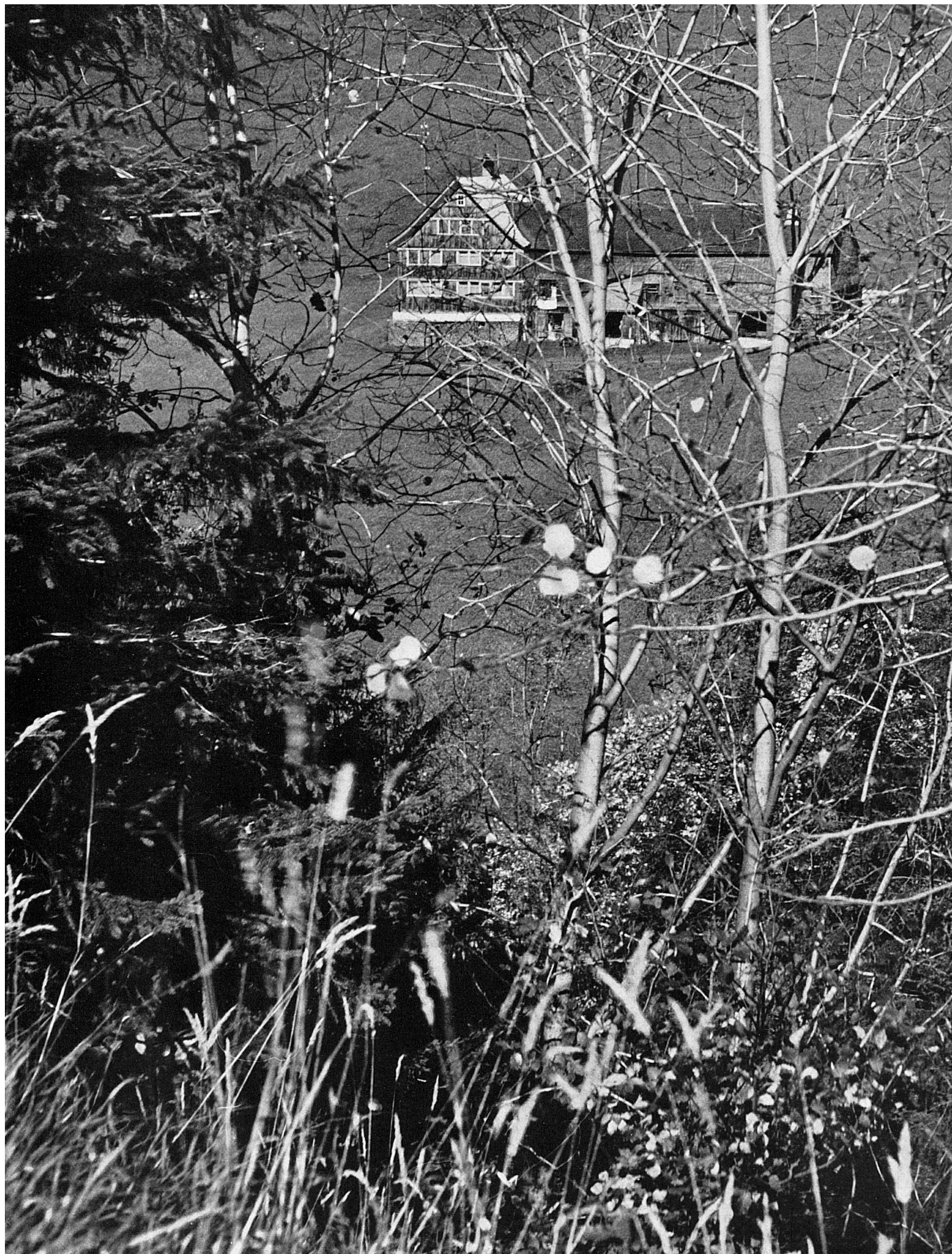
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 13.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>





▲ Weit verstreut liegen Scheunen und Ställe am Grabserberg im St.-Galler-Land ins warme Sonnenlicht getaucht, das dem Winter bald den Garaus machen wird.

Le Grabserberg dans le canton de St-Gall: granges et étables sont largement disséminées sous les chauds rayons du soleil qui, bientôt, va chasser l'hiver.

Una calda luce solare, preannuncio di primavera, avvolge stalle e fienili sparsi sul Grabserberg, in terra sangallese. Photo Maeder

On Mount Grabserberg, Canton of St.Gall, farms and stables dot the sun-drenched landscape where the snows of winter will soon have vanished.

◀ Die alte Freiheitsliebe der Appenzeller gibt sich auch im Charakter ihrer Siedlungsweise kund. Der Graswirtschaft verpflichtet, stellen sie ihre Häuser, die «Heemetli», mitten auf den eigenen Grund. So kennzeichnet das System der ausgesprochenen Streusiedlung, eine lockere Verteilung der Höfe anstelle geschlossener Dorfbilder, weithin appenzellisches Wesen an Hügeln und Talhängen. Photo Pfenniger

En Appenzell, l'extrême dispersion de l'habitat est caractéristique à la fois du mode d'exploitation des terres agricoles et de l'individualisme des habitants. L'économie herbagère domine et les maisons sont plantées de préférence au milieu du domaine.

L'amore che gli Appenzellesi nutrono tradizionalmente per l'indipendenza si riflette anche nella configurazione degli abitati. Le loro case («Heemetli») sorgono ciascuna al centro del proprio terreno, per lo più prativo. Ne consegue che le sedi umane, invece d'agglomerarsi a formare villaggi, sono sparse variamente sui fianchi di valli e colline, e conferiscono così una particolare fisionomia al paesaggio.

The strong traditional love of freedom that characterizes the people of the Canton of Appenzell is evident by the way their little houses dot the landscape as if each had been set down in the middle of its owner's plot. This type of scattered settlement contrasts markedly with the tightly closed pattern of villages in most parts of Switzerland.



EISENBAHNLANDSCHAFTEN ZWISCHEN WINTER UND FRÜHLING
 PAYSAGES FERROVIAIRES ENTRE L'HIVER ET LE PRINTEMPS
 PAESAGGI TRA INVERNO E PRIMAVERA
 LANDSCAPES BETWEEN WINTER AND SPRING

Oben: Wir blicken auf das Bahngelände von Rapperswil, der sanktgallischen «Rosenstadt», die auf einer Landzunge zwischen dem oberen und unteren Zürichsee sitzt. An den mittelalterlichen Verkehrsweg, der Rapperswil mit dem linken Seeufer verband, an die 1358 erbaute, 1,4 km lange hölzerne Brücke erinnert ihr letztes übriggebliebenes Fragment, das «Heilig Hüsl», ein auf felsigem Grund im Obersee ruhendes Kapelchen.

En haut: Voies ferrées à Rapperswil, la «ville des roses» dans le canton de St-Gall. Elles courent sur la langue de terre qui sépare le haut lac et le bas lac de Zurich. A l'arrière-plan, au bord de l'eau, le «Heilig Hüsl» – antique chapelle construite sur le fond rocheux du haut lac – est le dernier vestige du pont de bois qui reliait au Moyen Age Rapperswil à la rive gauche; construit en 1358, il était long d'un kilomètre. C'était un ouvrage considérable pour l'époque.

In alto: Il nostro obiettivo ha colto, in primo piano, i binari della stazione di Rapperswil, cittadina sangallese detta anche «Rosenstadt» (città delle rose). Rapperswil è situata su di una lingua di terra compresa tra il bacino superiore e quello inferiore del lago di Zurigo. Nel medioevo era congiunta alla riva sinistra del lago da un ponte di legno costruito nel 1358, lungo 1,4 km, unico avanzo del quale è oggi una delle sue estremità, la «Heilig Hüsl», cappellina eretta su di un promontorio roccioso del bacino superiore.

Above: View of the railway area at Rapperswil, Canton of St. Gall. Known as the «town of roses», Rapperswil is located on a promontory between the upper and lower portions of Lake Zurich. As early as the 14th century, Rapperswil was linked with the western shore of Lake Zurich by a mile long wooden bridge built in 1358. The last remnant of this bridge is a little chapel called «Heilig Hüsl».

Bummelzüge rufen im Vorfrühling sonntäglichen Wanderungen im Vorland der Städte. Rechts: Zu Füßen alter Weinberge liegt das Bahntrasse der rechtsufrigen SBB-Linie Zürich–Rapperswil. In unserem Bild steigen die Rebstöcke der Sternenthalde zwischen Stäfa und Uerikon zu der Ruhekanzel an, die das Goethe-Bänkchen trägt. Dieses erinnert an den Besuch des Dichters bei seinem Freunde Heinrich Meyer im Oktober 1797 in Stäfa. Photos Kirchgraber

Dès les premiers signes avant-coureurs du printemps, le train emmène les citadins vers les campagnes environnantes. A droite: La ligne Zurich–Rapperswil des CFF passe au pied des vignes de la Sternenthalde, entre Stäfa et Uerikon. Au sommet de ce vignoble, une terrasse dénommée «Goethe-Bänkchen» rappelle le séjour du poète chez son ami Heinrich Meyer à Stäfa, en 1797.

Come rimanere a casa, la domenica, quando primavera già è nell'aria, e i treni locali invitano a sciamare nella campagna? A destra: La linea FFS Zurigo–Rapperswil corre lungo la riva destra del lago, al piede di vecchi vigneti. Nella regione della Sternenthalde (qui parzialmente fotografata), tra Stäfa e Uerikon, la vigna sale sino al poggio del «Goethe-Bänkchen», così chiamato dalla panchina che vi è posta, e che ricorda la visita compiuta da Goethe, nel 1797, all'amico Heinrich Meyer di Stäfa.

In springtime local trains are an open invitation to hikers to strike out cross country to some picturesque village along the line. Right: The Swiss Federal Railways line from Zurich to Rapperswil takes you below well-tended vineyards overlooking Lake Zurich. Photo shows the Sternenthalde Vineyards that climb the hillside between Stäfa and Uerikon. Here, at an attractive vantage point, a little seat known as Goethe's Bench will remind you that Goethe, in 1797, visited his friend Heinrich Meyer who lived in Stäfa.

